

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Vi-vus, madre, con meu amig' aqui > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 183 volte

CANZONIERE B

- letto 165 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_119.jpg&itok=xjwYdck8	Uiu(os) madre co(n) meu amiga qui Oie falar : e ouue(n) gra(n) prazer Por queo ui de cabo uos erger Lede tenho q(ue) mi faz d(eu)s be(n) hi Ca poys q(ue) sel ledο partiu daque(n) No(n) pode seer seno(n) por meu be(n)
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_120.jpg&itok=QrCNXjdX	Ergeusse ledο e rijo ia q(ue) O q(ue) muj gra(n) te(m)pa q(ue) el no(n) fez Mays poys ia esto passou esta uez Fiq(ue)ndeū leda se d(eu)s be(n) mi de Ca poys q(ue) sel. ledο partiu daque(n) El p(os) os se(us) olhos u(os) me(us) ento(n) Quando uistes q(ue)xiu(os) espediu. E Tornou cont(ra) uos lede rijo E porendey prazer no coraco(n) Ca poys q(ue) sel. ledο partiu daque(n) E peromeu da fala no(n) sey re(n) De quanteu ui madrey gra(n) prazer/e](n)[n

- letto 125 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Uiu(os) madre co(n) meu amiga qui Oie falar : e ouue(n) gra(n) prazer Por queo ui de cabo uos erger Lede tenho q(ue) mi faz d(eu)s be(n) hi Ca poys q(ue) sel ledο partiu daque(n) No(n) pode seer seno(n) por meu be(n)	Vi-vos, madre, con meu amig?aqui oie falar, e ouv?én gran prazer porque o vi de cabo vós erger led?, e tenho que mi faz Deus ben hi, ca, poys que s?el ledο partiu d?aquen, non pode seer senon por meu ben.
	II
Ergeusse ledο e rijo ia q(ue) O q(ue) muj gra(n) te(m)pa q(ue) el no(n) fez Mays poys ia esto passou esta uez Fiqu?endeu leda se d(eu)s be(n) mi de Ca poys q(ue) sel. ledο partiu daque(n)	Ergeu-sse ledο e rijo ia-que, o que muj gran temp?á que el non fez; mays, poys ia esto passou esta vez, fiqu?end?eu leda, se Deus ben mi dê, ca, poys que s?el ledο partiu d?aquen,
	III
El p(os) os se(us) olhos u(os) me(us) ento(n) Quando uistes q(ue)xiu(os) espediu. E Tornou cont(ra) uos lede rijo E porendey prazer no coraco(n) Ca poys q(ue) sel. ledο partiu daque(n)	El pôs os seus olhos, vós meus enton, quando vistes que xi vos espediu, e tornou contra vós led?e rijo, e por end?ey prazer no coracon, ca, poys que s?el ledο partiu d?aquen,
	IV
E peromeu da fala no(n) sey re(n) De quanteu ui madre y gra(n) prazer/e](n)[n	E, pero m?eu da fala non sey ren, de quant?eu vi, madr?, ey gran prazer én.

- letto 128 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_586.jpg&itok=hrYhWoZ8

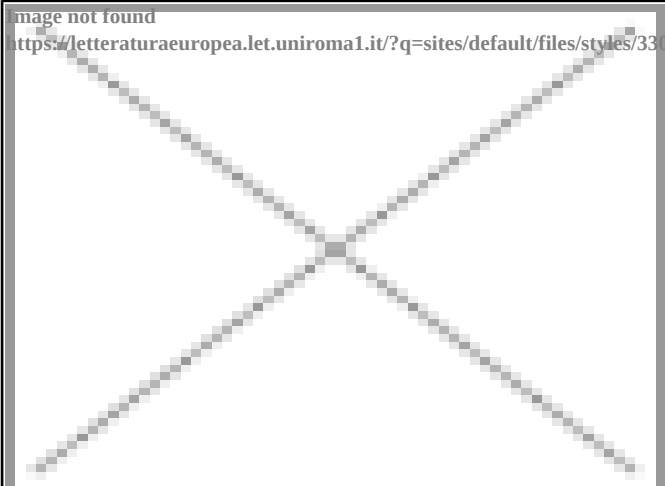
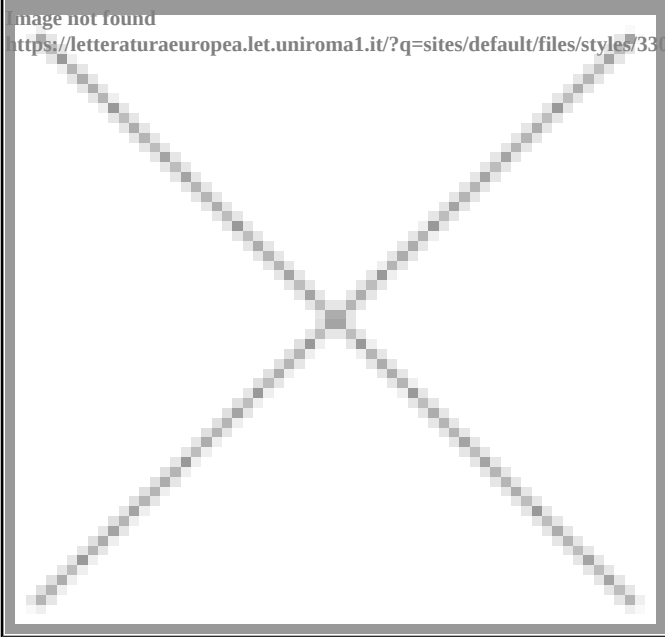


- letto 157 volte

CANZONIERE V

- letto 201 volte

Edizione diplomatica

	Uyu(os) madre co(n) meu amiga qui oie falar e ouuen gran prazer por queo ui de cabo uos erger lede tenho quemi faz de(us) be(n) hi ca poys que sel ledο partiu daqueu non pode seer seno(n) por meu ben
	Ergeusse ledο e rijo ia que o q(ue) mui g(ra)m tempa q(ue) el no(n) fez
	mays poys ia esto passou esta uez fiq(ue)ndeū ledα se d(eu)s be(n) mi de ca poys q(ue) sel ledο partiu daque(n)
	El p(os) os se(us) olhos n(os) me(us) enton quando uistes q(ue)xiu(os) espediu e torno(n) cont(ra) uos lede rijo eporendey prazer no coraço(n) ca poys que sel ledο partiu daquen
	E p(er)o meu da fala no(n) sey re(n) de qua(n)teu ui madrey g(ra)m prazer en

- letto 146 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Uyu(os) madre co(n) meu amiga qui oie falar e ouuen gran prazer por queo ui de cabo uos erger lede tenho quemi faz de(us) be(n) hi ca poys que sel ledο partiu daqueu non pode seer seno(n) por meu ben	Vy-vos, madre, con meu amig?aqui oie falar, e ouv?én gran prazer porque o vi de cabo vós erger led?, e tenho que mi faz Deus ben hi, ca, poys que s?el ledο partiu daqueu non pode seer senon por meu ben.
	II
Ergeusse ledο e rijo ia que o q(ue) mui g(ra)m tempa q(ue) el no(n) fez mays poys ia esto passou esta uez fiq(ue)ndeū lēda se d(eu)s be(n) mi de ca poys q(ue) sel ledο partiu daque(n)	Ergeu-sse ledο e rijo ia-que, o que mui gram temp?á que el non fez; mays, poys ia esto passou esta vez, fiq?end?eu lēda, se Deus ben mi dê, ca, poys que s?el ledο partiu d?aquen,
	III
El p(os) os se(us) olhos n(os) me(us) enton quando uistes q(ue)xīu(os) espediu e torno(n) cont(ra) uos lede rijo eporendey prazer no coraço(n) ca poys que sel ledο partiu daquen	El pôs os seus olhos nos meus enton, quando vistes que xī vos espediu, e tornon contra vós led?e rijo, e por end?ey prazer no coraçon, ca, poys que s?el ledο partiu d?aquen,
	IV
E p(er)o meu da fala no(n) sey re(n) de qua(n)teu ui madrey g(ra)m prazer en	E, pero m?eu da fala non sey ren, de quant?eu vi, madr?, ey gram prazer én.

- letto 125 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_189.jpg&itok=CaQik0ql



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V189.jpg&itok=K4J5cPlI

- letto 207 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-916>